





ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ ЕС



ДЛЯ МАШИНЫ

Компания ООО „METAL-FACH“
ul. Kresowa [ул. Кресова] 62
16-100 СОКУЛКА
являющаяся производителем
изделия,

удостоверяет с полной ответственностью, что машина:

тип/модель: заводской номер: год выпуска:

Функция / Назначение: предпосевная и послеуборочная обработка почвы
Заявляем, что машина, к которой относится настоящая декларация, соответствует требованиям:

-Директивы 2006/42/ЕС ЕВРОПЕЙСКОГО ПАРЛАМЕНТА И СОВЕТА от 17 мая 2006 года о машинах, а также Распоряжение Министра Экономики от 21 октября 2008 г. об основных требованиях для машин (Закон. № 199, поз. 1228);

Для оценки соответствия применялись следующие унифицированные нормы:

PN-EN ISO 4254-1:2013
PN-EN ISO 13857:2010
PN-EN ISO 12100:2012

- а также нормы: PN-ISO 3600:1998, PN-ISO 11684:1998 и Уведомление министра транспорта, строительства и морского хозяйства от 06.06.2013г. об объявлении единого текста Распоряжения Министра инфраструктуры о технических условиях транспортных средств и их необходимом оснащении (Закон. вестник от 22.08.2013 г. поз. 951) с учетом введенных изменений.

Отчет об испытаниях безопасности №:

Уполномоченный для подготовки технической документации: Технический отдел Metal-Fach
Настоящая декларация о соответствии ЕС утрачивает силу в случае введения изменений или модернизации изделия пользователем без согласия производителя.

Сокулка.....

Председатель Правления
Яцек Марек Кухаревич

Условные обозначения, используемые в руководстве

Легенда:



ВНИМАНИЕ!

РЕКОМЕНДАЦИИ, СОПРОВОЖДАЮЩИЕСЯ СЛОВОМ ВНИМАНИЕ, ОБРАЩАЮТ ВНИМАНИЕ НА НЕОБХОДИМОСТЬ ТОЧНОГО ВЫПОЛНЕНИЯ ДАННЫХ ДЕЙСТВИЙ, ЧТОБЫ ИЗБЕЖАТЬ ПОВРЕЖДЕНИЯ МАШИНЫ, НАРУШЕНИЯ ПРОЦЕССА ИЛИ ЗАГРЯЗНЕНИЯ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ ВБЛИЗИ МАШИНЫ.



ВАЖНО

ЭТОТ СИМВОЛ УКАЗЫВАЕТ НА ДОПОЛНИТЕЛЬНУЮ ИНФОРМАЦИЮ, ПОЗВОЛЯЮЩУЮ ОПТИМИЗИРОВАТЬ РАБОТУ ИЗДЕЛИЯ.



ОСТОРОЖНО!

РЕКОМЕНДАЦИИ, СОПРОВОЖДАЮЩИЕСЯ СЛОВОМ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ, ПОДЧЕРКИВАЮТ ВАЖНОСТЬ ПРИНЯТИЯ МЕР БЕЗОПАСНОСТИ, ЕСЛИ СУЩЕСТВУЕТ ОПАСНОСТЬ НАНЕСЕНИЯ УЩЕРБА ЖИЗНИ ИЛИ ЗДОРОВЬЮ ПЕРСОНАЛА. ЭТИ РЕКОМЕНДАЦИИ ОБРАЩАЮТ ВНИМАНИЕ НА СПОСОБЫ ПОВЕДЕНИЯ, ТОЧНОЕ ВЫПОЛНЕНИЕ КОТОРЫХ ПОЗВОЛИТ ИЗБЕЖАТЬ УГРОЗ.

Благодарим вас за доверие, которое вы оказали нам, купив устройство фирмы METAL-FACH. Мы будем делать все возможное, чтобы Вас порадовать. Мы стараемся оставаться в близких отношениях с Вами с помощью нашего квалифицированного отдела обслуживания клиентов.



ВАЖНО

Актуальные руководства по эксплуатации и каталоги запчастей размещены на веб-сайте.
<http://www.metalfach.com.pl/materialy-do-pobrania.html>

ОГЛАВЛЕНИЕ

1.	ВВЕДЕНИЕ	7	6.2.2.	ОПОРА	14
2.	НАЗНАЧЕНИЕ МАШИНЫ	7	6.2.3.	ТОЛКАТЕЛЬ	14
2.1.	ПРИМЕНЕНИЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ	7	6.2.4.	ГИДРАВЛИЧЕСКОЕ СОЕДИНЕНИЕ	16
2.2.	РЕКОМЕНДАЦИИ, КАСАЮЩИЕСЯ РАБОЧЕГО МЕСТА	8	6.3.	Рабочая ширина	16
2.3.	РАБОТА В ОСОБЫХ УСЛОВИЯХ	8	6.4.	ПЕРВАЯ ЛИНИЯ	17
2.4.	ОБЯЗАННОСТИ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ И ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ	8	6.5.	ЦЕНТРИРОВАНИЕ	18
3.	БЕЗОПАСНОСТЬ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ	8	6.6.	ВЕРТИКАЛЬНАЯ РЕГУЛИРОВКА ПЛУГА	19
3.1.	ОБЩИЕ ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ	8	6.7.	ОПОРНЫЕ КОЛЕСА	19
3.2.	ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	9	7.	ЗАЩИТА КОРПУСОВ	20
3.3.	ПЕРЕВОЗКА ПО ДОРОГАМ ОБЩЕГО ПОЛЬЗОВАНИЯ	9	7.1.	МЕХАНИЧЕСКАЯ ЗАЩИТА С ПОМОЩЬЮ СРЫВАЕМОГО БОЛТА	20
3.4.	ЗНАКИ БЕЗОПАСНОСТИ	10	7.2.	ГИДРАВЛИЧЕСКАЯ ЗАЩИТА НОН-СТОП	21
4.	КОНСТРУКЦИЯ ПЛУГА	11	8.	ПОСТАВКА И ПОГРУЗКА НА ТРАНСПОРТНЫЕ СРЕДСТВА	22
5.	ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	12	9.	УХОД И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	22
6.	ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И ЭКСПЛУАТАЦИЯ	13	9.1.	ЭКСПЛУАТАЦИЯ ПЛУГА	22
6.1.	АГРЕГАТИРОВАНИЕ / РАСЦЕПЛЕНИЕ	13	9.2.	ОЧИСТКА И ХРАНЕНИЕ	23
6.1.1.	ПОДГОТОВКА ТРАКТОРА - ШИНЫ	13	10.	ТИПИЧНЫЕ НЕИСПРАВНОСТИ И ИХ УСТРАНЕНИЕ	24
6.1.2.	ПОДГОТОВКА ТРАКТОРА - ВЕС ПРОТИВОВЕСОВ	13	11.	ОСТАТОЧНЫЙ РИСК	25
6.1.3.	ПОДГОТОВКА ТРАКТОРА - ПОДНЯТИЕ	14	11.1.	ОПИСАНИЕ ОСТАТОЧНОГО РИСКА	25
6.2.	ПРОЦЕСС АГРЕГИРОВАНИЯ	14	11.2.	ОЦЕНКА ОСТАТОЧНОГО РИСКА	25
6.2.1.	ПЕРЕДНЯЯ ПОДВЕСКА	14	12.	УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ И ГАРАНТИЙНЫЕ УСЛУГИ	26

ИДЕНТИФИКАЦИЯ ПЛУГА

В случае каких-либо вопросов, писем, проблем, касающихся гарантии, пожалуйста, укажите тип и идентификационный номер плуга.

Идентификационные данные навесного плуга можно найти на заводском щитке, на котором выбит серийный номер машины.

METAL-FACH®			
ul. Kresowa 62, 16-100 Sokółka, Poland			
tel.: +48 (85) 711 98 40-45, fax: +48 (85) 711 90 65			
Plug zawieszany obracalny			
Symbol	U061/1	Typ	U061/1-H00
Rok prod.	20xx	Masa	2050 kg
Nr fabr.	x	KJ	x kg
www.metalfach.com.pl			

Рис. 1. Место крепления заводского щитка плуга.

Рис. 2. Примерный заводской щиток.

**РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ЯВЛЯЕТСЯ
НЕОТЪЕМЛЕМОЙ ЧАСТЬЮ СТАНДАРТНОЙ КОМПЛЕКТАЦИИ
ПЛУГА.**

 ВАЖНО	Указание: Запишите тип и серийный номер плуга. Указывайте этот номер при каждом обращении к авторизированному продавцу.

1. ВВЕДЕНИЕ

Настоящее руководство описывает эксплуатацию и техническое обслуживание плугов U061. Если Вы хотите получить дополнительную информацию или во время работы оборудования появятся проблемы, которые не получили достаточного освещения в прилагаемом руководстве по эксплуатации, Вы должны запросить необходимую информацию у производителя или продавца. Главные обязательства производителя представлены в гарантийном талоне, который содержит полные и действующие условия гарантийного обслуживания.

Компания METAL-FACH Sp. z o.o. оставляет за собой право вводить изменения без предварительного уведомления, без взятия на себя каких-либо обязательств.

Конструкция плугов обеспечивает безопасную работу, если они используются в соответствии с руководством по эксплуатации. Поэтому перед первым запуском, пожалуйста, прочтите это руководство для того, чтобы полностью понять принцип правильной работы и условия эксплуатации техники.

КАЖДЫЙ ПОЛЬЗОВАТЕЛЬ ПРИЦЕПА, ПРЕЖДЕ ЧЕМ ПРИСТУПИТЬ К РАБОТЕ, ДОЛЖЕН ОБЯЗАТЕЛЬНО ОЗНАКОМИТЬСЯ С СОДЕРЖАНИЕМ ДАННОГО РУКОВОДСТВА.

Это необходимо для ознакомления с принципами правильной работы плуга и для обеспечения безопасности пользователя.

Это также обуславливает право на гарантийное обслуживание.

2. НАЗНАЧЕНИЕ МАШИНЫ

Данное устройство относится к предложению агротехнических машин, в частности к семейству навесных плугов. Плуг используется для переворачивания верхнего слоя почвы. Целью этой операции является заглупление пожнивных остатков, сорняков, навоза и т. д. Аэрация почвы, в результате правильной вспашки облегчает посев. В зависимости от структуры почвы и желаемого результата, рабочая глубина колеблется в пределах от 15 до 25 см.

При покупке машины мы предлагаем широкий спектр аксессуаров.

2.1. ПРИМЕНЕНИЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ

Плуг может запускаться, эксплуатироваться и ремонтироваться исключительно лицами, которые ознакомлены с работой плуга и агрегируемого трактора, а также с правилами и процедурами в области безопасной эксплуатации и технического обслуживания плуга.

Производитель не несет ответственности за самовольные изменения конструкции плуга.

Во время эксплуатации используйте только запасные части, произведенные компанией METAL-FACH.



ОСТОРОЖНО!

Это устройство предназначено только для рутинных работ на ферме, а именно к подготовке почвы на сельскохозяйственных угодьях. Любое другое использование будет считаться использованием не по назначению. Таким образом, оно запрещено. Полную ответственность за повреждения, возникшие в результате неправильного использования несет пользователь, а не производитель. Правильное применение плуга предполагает, разумеется, соблюдение всех инструкций и рекомендаций, касающихся его использования, эксплуатации и технического обслуживания.

2.2. РЕКОМЕНДАЦИИ, КАСАЮЩИЕСЯ РАБОЧЕГО МЕСТА

Никогда нельзя покидать кабину, когда трактор работает.

За указанными рабочими местами не могут находиться люди.

Чтобы добраться до рабочих мест, следует использовать предусмотренные для этой цели средства доступа.

2.3. РАБОТА В ОСОБЫХ УСЛОВИЯХ

Подберите скорость и стиль езды к типу основания и условиям на дороге. Будьте бдительны и осторожны в любое время!

Машину следует вести с соответствующей скоростью всегда, а особенно на неровной и крутой местности и на поворотах. Избегайте резких поворотов.

Не тормозите и не начинайте резкого движения, когда едете под гору или вниз холма.

Машину следует вести только при дневном свете - в противном случае необходимо применить искусственное освещение достаточной интенсивности.

2.4. ОБЯЗАННОСТИ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ И ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

Необходимо соблюдать все рекомендации, касающиеся монтажа, работы, регулировки, технического обслуживания и ремонта, изложенные в настоящей инструкции.

Используйте только запасные части и аксессуары, соответствующие рекомендациям производителя.

Не вносите изменений в машину и ее элементы (механические, гидравлические, пневматические), самостоятельно или с помощью третьих лиц, без предварительного письменного согласия производителя.



ОСТОРОЖНО!

Несоблюдение этих правил может привести к угрозе со стороны машины. Тогда, даже в случае повреждений или травм, производитель не несет ответственности, а пользователь не имеет права предъявлять претензии по гарантии.

3. БЕЗОПАСНОСТЬ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ



ВАЖНО

ПОМНИТЕ - перед тем как приступить к обслуживанию и эксплуатации плуга, прочитайте инструкцию по эксплуатации, ознакомьтесь с конструкцией его компонентов, их функционированием, диапазонами и способами регулирования, обращая особое внимание на информацию по безопасности труда. Во время работы на это не будет времени!

3.1. ОБЩИЕ ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

В других разделах руководства содержатся дополнительные указания, которые также необходимо соблюдать для собственной безопасности.

Помните, что бдительность и осторожность - это основные гаранты Вашей безопасности.

Все время время необходимо соблюдать правила внутреннего распорядка и правила по предотвращению несчастных случаев и правила техники безопасности, охраны окружающей среды и дорожного движения.

- Убедитесь, что вблизи машины нет людей, животных и каких-либо препятствий перед началом и во время работы.
- Никогда не подпускайте детей к машине. На машине не разрешается перевозить пассажиров.
- Запрещается входить на маску и на другие элементы машины, кроме предназначенных для этого мест (лестницы, платформы, средства доступа к рабочему месту).
- Перед началом работы с машиной убедитесь, что она защищена от случайного включения.
- Все элементы дистанционного управления (тросы, кабели, жесткие тяги, шланги и т. д.) должны быть размещены в специально отведенных местах таким образом, чтобы предотвратить маневр, который может случайно привести к аварии или разрушению.
- Перед началом работы проверьте затяжку болтов, гаек и фитингов. В случае необходимости их следует затянуть.

- Перед началом работы, после каждой регулировки и технического обслуживания убедитесь, что все защитные устройства находятся на нужном месте, находятся в хорошем состоянии и заблокированы.
- Убедитесь, что территория свободна от изгибов и препятствий (дерево, лом, пластиковые отходы, ограждения и т. д.), которые могут быть выброшены машиной или повредить ее.
- Не носите свободной одежды, длинных, распущенных волос, ювелирных изделий, которые могут втянуться или заклинить в частях работающей машины.
- Никогда не приближайте ладони, рук или ног к движущимся частям, даже при небольшой скорости. Следует соблюдать безопасное расстояние от движущихся элементов.
- Когда вы услышите звук или почувствуете необычные вибрации, остановите машину, а затем найдите и удалите причину неисправности, прежде чем вернуться к работе. В случае необходимости обратитесь к своему дилеру.

 ВАЖНО	Агрегат, состоящий из трактора и присоединенной сельскохозяйственной машины должен соответствовать требованиям, которые ставятся самому трактору.
 ОСТОРОЖНО!	Плуг (трактор + машина) как часть транспортного средства, выходящая за задний боковой контур трактора, заслоняющая задние фары трактора, создает опасность для других транспортных средств, передвигающихся по дорогам.
 ВНИМАНИЕ!	ПОМНИТЕ - Запрещается ездить по дорогам общественного пользования плугом (трактор + машина) без соответствующего обозначения.

3.2. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Техническое обслуживание можно выполнять, когда плуг опущен на землю. Если трактор агрегатирован с машиной, он должен быть выключен, а тормоза затянуты.

Для техобслуживания используйте исправные инструменты и устройства, а также оригинальные материалы и запчасти.

Для предохранения болтов, входящих в состав плуга, используйте типичные предохранения и шплинты. Не используйте заменителей предохранительных элементов, таких как винты, прутки, проволока и т.д., которые в процессе эксплуатации или во время транспортировки могут привести к повреждению трактора или плуга, вызывая опасную ситуацию.

3.3. ПЕРЕВОЗКА ПО ДОРОГАМ ОБЩЕГО ПОЛЬЗОВАНИЯ

В соответствии с правилами безопасности дорожного движения / Распоряжение министра инфраструктуры от 31.12.2002 г. Закон. вестник № 32 от 2002 г., поз.262

Во время передвижения трактора с плугом по дорогам общественного пользования следует соблюдать все Правила дорожного движения, применяемые для этого типа транспортных средств, в частности:

- плуг следует установить в транспортировочном положении (см. рис. 1).
- загонные плуги, соединенные с сельскохозяйственными тракторами для перевозки по дорогам общего пользования, должны быть:
 - обозначены предупреждающими щитками в бело-красную полосу,
 - оснащены фарами:
 - обозначены в тех местах, которые выходят за боковые стороны трактора (передние белые габаритные огни)
 - оснащены повторяющимися задними фарами трактора (комбинированные фары и красные светоотражатели),
 - оснащены треугольным опознавательным знаком тихоходных транспортных средств.

- не превышайте скорости во время передвижения, которая составляет:
 - на дорогах с ровным дорожным покрытием (асфальтом) до 20 км/ч;
 - на полевых или мощеных дорогах 6-10 км/ч
 - на ухабистых дорогах не более 5 км/ч

Скорость движения должна всегда выбираться с учетом состояния дороги и погодных условий.

- Соблюдайте особую осторожность при обгоне и резких поворотах. Максимальная ширина машины, которая может передвигаться по дорогам общественного пользования, составляет 3,0 м.

3.4. ЗНАКИ БЕЗОПАСНОСТИ

	Пользователь плуга обязан в течение всего срока эксплуатации заботиться о том, чтобы предупреждающие символы и надписи, размещенные на плуге, были разборчивыми. В случае их повреждения или износа их следует заменить новыми. Пиктограммы можно приобрести у производителя или регионального представителя Metal-Fach.
ВНИМАНИЕ!	

Предупреждения и знаки, расположенные на машине, предоставляют подробную информацию о мерах безопасности, которые необходимо применить, чтобы избежать несчастных случаев.

В случае ремонта, убедитесь, что запасные части имеют такие же наклейки, как и оригинальные детали.

№ п./п.	Символ (знак) безопасности	Значение символа (знака) или содержание надписи	Место размещения на машине
1.		Прочтите руководство по эксплуатации.	Корпус трехточечной системы навески.
2.		Выключите двигатель и выньте ключ из замка зажигания перед началом действий по техобслуживанию и ремонтам.	Корпус трехточечной системы навески.
3.		Соблюдайте безопасное расстояние от работающей машины. Опасность при давлении машиной.	Задняя часть балки плуга.
4.		Не манипулируйте в зоне раздавливания, если элементы могут начать двигаться.	Крепление стоек корпусов плуга.
5.		Пиктограмма точек для загрузки машины на транспортное средство.	Передняя и задняя часть балки плуга.

Таблица 1. Предупреждающие знаки.

4. КОНСТРУКЦИЯ ПЛУГА

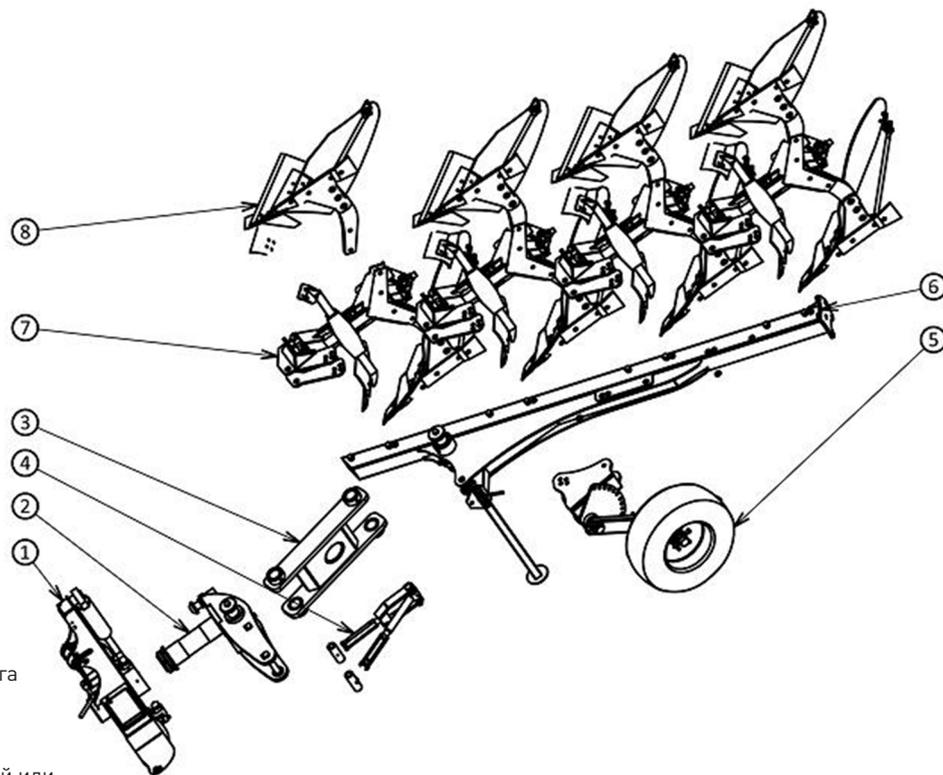


Рис. 3. Конструкция плуга U061.

1. Головка.
2. Балансир.
3. Соединяющая балка.
4. Механизм выравнивания плуга и регулировки 1-борозды.
5. Колесо глубины вспашки.
6. Рама.
7. Крепление корпуса с винтовой или гидравлической защитой.
8. Корпус плуга.

5. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

№ п./п	Характеристики	Тип плуга			
		U061 с винтовой защитой	U061 с гидравлической защитой	U061/1 с винтовой защитой	U061/1 с гидравлической защитой
1.	Рабочая ширина 14" (мм)	1422	1422	1778	1778
2.	Рабочая ширина 16" (мм)	1626	1626	2032	2032
3.	Рабочая ширина 18" (мм)	1829	1829	2286	2286
4.	Рабочая ширина 20" (мм)	2032	2032	2540	2540
5.	Просвет под рамой (м)	0,8	0,8	0,8	0,8
6.	Расстояние между корпусами (м)	0,95	0,95	0,95	0,95
7.	Расстояние между наконечниками (м)	1,75	1,75	1,75	1,75
8.	кол-во корпусов	4	4	5	5
9.	Вес	1500кг	1750	1700 кг	2050
10.	Размеры плуга				
	рабочая позиция длина высота ширина				
	транспортное положение длина высота ширина				

Таблица 2. Технические характеристики.

6. ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И ЭКСПЛУАТАЦИЯ

6.1. АГРЕГАТИРОВАНИЕ / РАСЦЕПЛЕНИЕ

Сцепление машины с трактором должно осуществляться исключительно с помощью предусмотренных для этого точек сцепления.

Проверьте соответствие машины и трактора (минимальная мощность двигателя, тип сцепного устройства, особенности ВОМ трактора и т. д.).

Не входите между трактором и машиной без предварительной установки рычага переключения передач в нейтральное положение, затяжки стояночного тормоза трактора и машины и отключения ВОМ.

Не входите между трактором и машиной во время маневра подъема трактора, независимо от того, осуществляется ли он из кабины или снаружи трактора.

Во время маневров выберите наименьшую скорость движения трактора.

При агрегировании установите управление подъемом трактора так, чтобы он не мог перемещаться во время работ по техническому обслуживанию.

После сцепления машины тягово-сцепное устройство должно быть надежно заблокировано. Перед началом проверьте блокировку и состояние тягово-сцепного устройства.

Убедитесь, что тягово-сцепное устройство машины не вызывает перегрузки и неправильного распределения веса на тракторе, что может поставить под угрозу стабильность устройства. Нельзя превышать максимально допустимой нагрузки на точки сцепления.



ВНИМАНИЕ!

Убедитесь, что автоматический крюк дышла, который придерживает шаровое тягово-сцепное устройство надлежащим образом заблокирован. Отсутствие правильной блокировки грозит серьезными последствиями.



ВАЖНО

Следуйте инструкциям в правильной последовательности для того, чтобы быстро и безопасно агрегатировать машину.

6.1.1. ПОДГОТОВКА ТРАКТОРА - ШИНЫ

Во время пахоты давление в задних шинах должно составлять 0,8 бар (+/- 0,1).

В сложных условиях рекомендуется применение противовесов. Пожалуйста, ознакомьтесь также с руководством по эксплуатации производителя трактора.

6.1.2. ПОДГОТОВКА ТРАКТОРА - ВЕС ПРОТИВОВЕСОВ

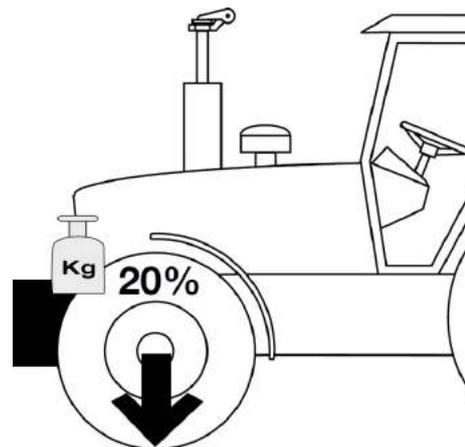


Рис. 4. Минимальная нагрузка на переднюю ось трактора



ВНИМАНИЕ!

Чтобы сохранить достаточную маневренность и силу торможения, трактор должен быть достаточно нагружен

6.1.3. ПОДГОТОВКА ТРАКТОРА - ПОДНЯТИЕ

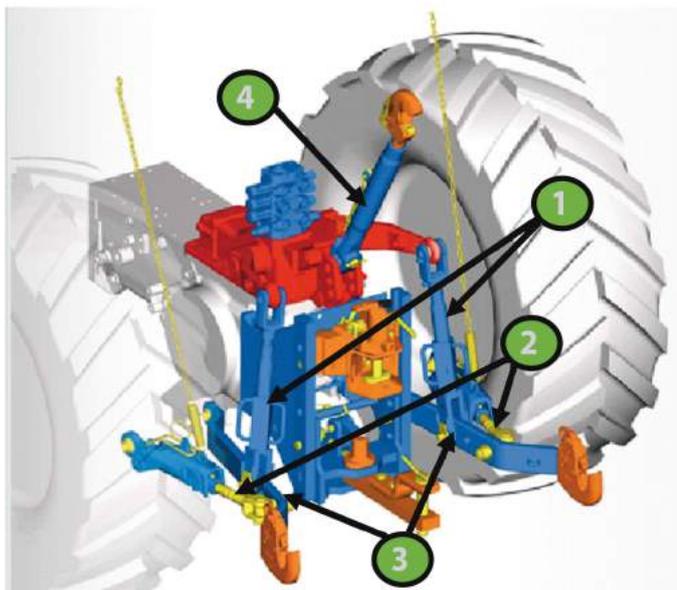


Рис. 5. Подъемник трактора.

Правый и левый поднимающие стержни (1) должны иметь одинаковую длину.

Если стержни (1) имеют несколько регулировок на плечах (3), соединение плечо/стержень должно находиться как можно ближе к трактору, чтобы сила, действующая на цилиндры была уменьшена.

Установка в транспортном положении

Боковые стабилизаторы (2) должны быть заблокированы таким образом, чтобы предотвратить перемещение плеч. Машина в этом случае будет крепко соединена с трактором.

Установка на поле

Боковые стабилизаторы (2) должны быть свободны, чтобы позволить на определенную степень свободы сцепленной машины. В этом случае плуг будет приспосабливаться к форме поверхности поля.

6.2. ПРОЦЕСС АГРЕГИРОВАНИЯ

Болты для сцепления плуга бывают двух диаметров: КАТ II (5) или КАТ III (6).

6.2.1. ПЕРЕДНЯЯ ПОДВЕСКА

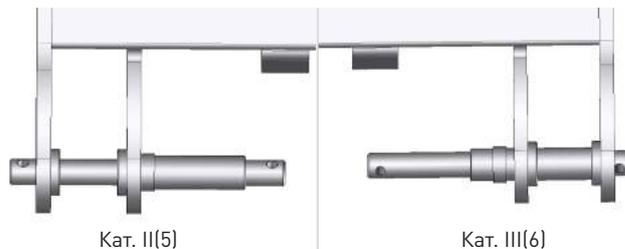


Рис. 6. Болты для сцепления плуга.

При подсоединении устройства всегда убеждайтесь, что вилочные держатели должным образом заблокированы. Если они не будут заблокированы, то это может привести к серьезным последствиям.

6.2.2. ОПОРА

Поднимите плуг, чтобы снять нагрузку с опоры. Установите ее в вертикальном положении (7).

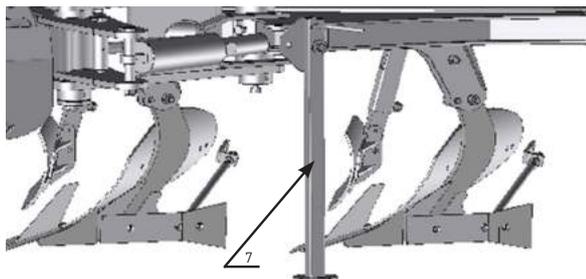


Рис. 7. Опора опущена, плуг отцеплен.

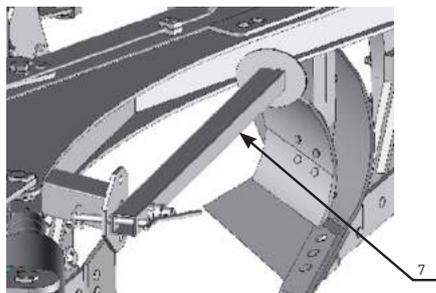


Рис. 8. Опора поднята, плуг, прицеплен.

6.2.3. ТОЛКАТЕЛЬ

Система управления силой с помощью третьей точки:
Если трактор оснащен системой управления силой с помощью третьей точки, используйте точки крепления (8).

Система управления силой с помощью подъемных плеч:
Если сила регулируется с помощью подъемных плеч, в качестве точки крепления используйте продольное отверстие (9).

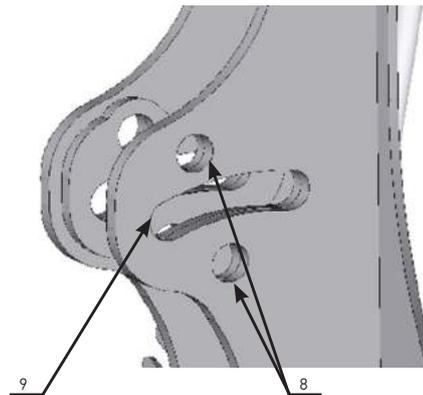


Рис. 9. Крепление толкателя.

Во время пахоты на толкатель не может действовать никакая сила. Толкатель должен быть расположен свободно в продольном отверстии и в то же время быть наклонен в сторону трактора (11).

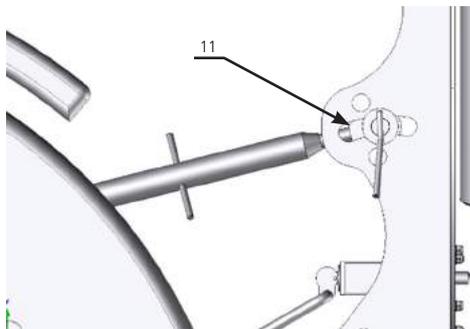


Рис. 10. Положение толкателя во время пахоты.

6.2.4. ГИДРАВЛИЧЕСКОЕ СОЕДИНЕНИЕ

- Плуг поворачивается с помощью распределителя двойного действия. Это разъемы с желтой заглушкой.
- Плуги, оснащенные гидравлической защитой нон-стоп, требуют распределителя одиночного действия. Это разъем с красной заглушкой.
- Опционально первую линию плуга можно регулировать гидравлически. В этом случае нужны два разъема с зеленой заглушкой. Они должны быть вставлены в распределитель двойного действия.

6.3. РАБОЧАЯ ШИРИНА

Рабочая ширина плуга определяет ширину линии каждого корпуса. Существуют четыре возможные ширины: 14, 16, 18 или 20 дюймов. Напоминаем, что 1 дюйм = 2,54 см. Отдельные комбинации

ширины представлены в разделе 4. „Техническая характеристика“.

- Чтобы установить ширину линии корпуса, необходимо выполнить следующие действия:
- Ослабьте винты (12) и (13) с помощью ключа 30.
- Снимите винт (12).
- Поверните кронштейн корпуса так, чтобы установить его в нужное положение.
- Затяните винты (13) и (12).

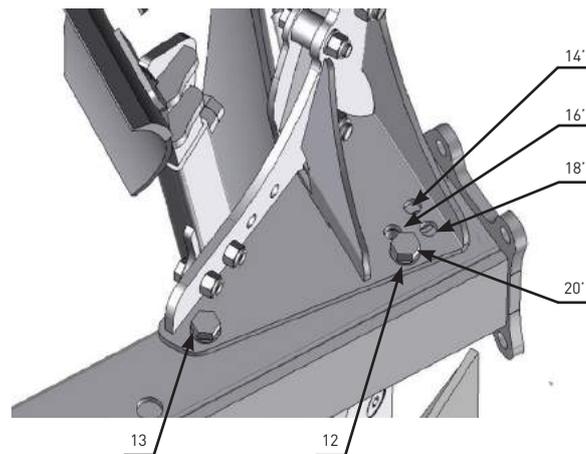


Рис. 11. Установка рабочей ширины плуга.

6.4. ПЕРВАЯ ЛИНИЯ

В зависимости от типа основания и шин трактора, может возникнуть необходимость отрегулировать установку первого лемеха.

Общая формула для регулировки первой линии:

$$\text{Установка 1. линии} = \frac{\text{колея колес}}{2} + \text{ширина линии корпуса}$$

Значение „расстояния А“, рассчитываемая по формуле, соответствует расстоянию между концом первого корпуса и серединой плуга.

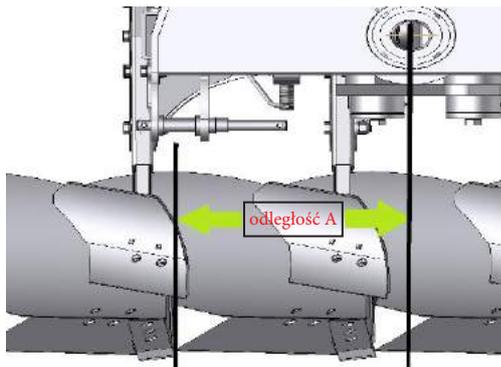


Рис. 12. Регулировка первой линии.

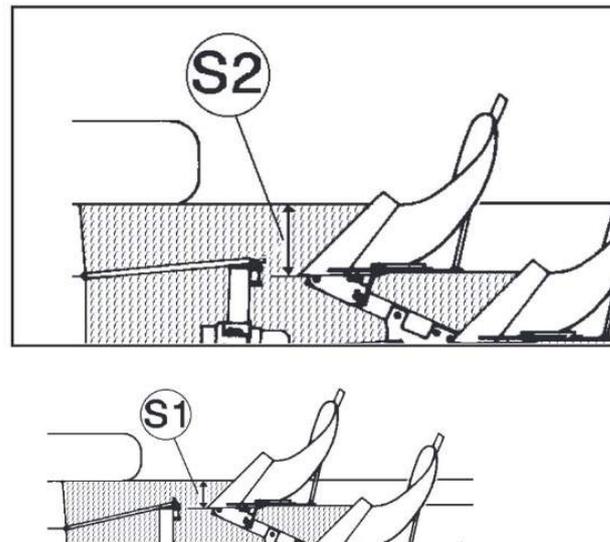


Рис. 13. Рабочая ширина плуга.

S1 - Слишком маленькая рабочая ширина.

S2 - Правильная рабочая ширина.

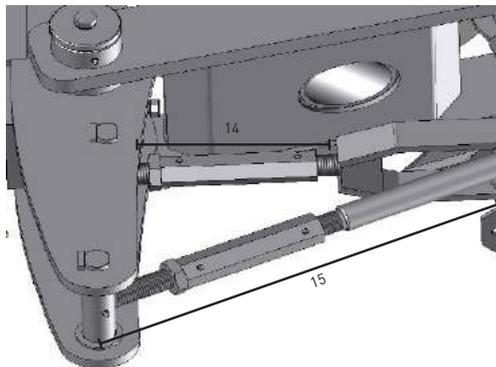


Рис. 14. Регулировка рабочей ширины плуга.

- Если рабочая ширина слишком маленькая (S1), следует удлинить натяжитель (14).
- Если рабочая ширина слишком большая, следует укоротить натяжитель (14).

Опционально первую линию плуга можно регулировать гидравлически. Если это так, то для регулировки используйте распределитель трактора, в соответствии с правилами ручной регулировки.

6.5. ЦЕНТРИРОВАНИЕ

Центрирование позволяет устанавливать плуг в оси движения трактора. Тяговая линия (LT) соответствует ориентации пяток и планок полозьев. Правая LT должна проходить через середину задней оси (M), чтобы агрегат трактор/плуг смог сохранить равновесие. Если агрегат не был правильно отцентрован плуг будет толкать трактор и вызывать скручивание колес. В этом случае необходимо установить натяжитель (рис. 12. поз. 15).

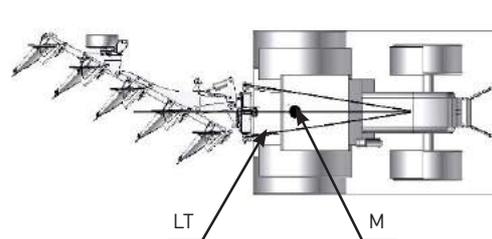


Рис. 15. Правильная установка плуга

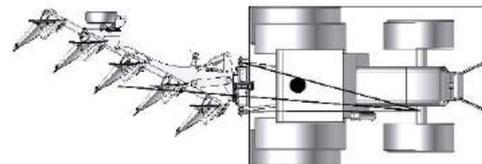


Рис. 16. Неправильная установка плуга.

Клапан, расположенный на корпусе гидравлической системы (16) позволяет заблокировать машину в центрированном положении. При транспортировке плуга этот клапан должен быть закрыт. Эта блокировка является дополнительной защитой от неправильной эксплуатации машины оператором.



6.6. ВЕРТИКАЛЬНАЯ РЕГУЛИРОВКА ПЛУГА

Во время работы стойки должны быть перпендикулярны к основанию, как показано на фото рядом.

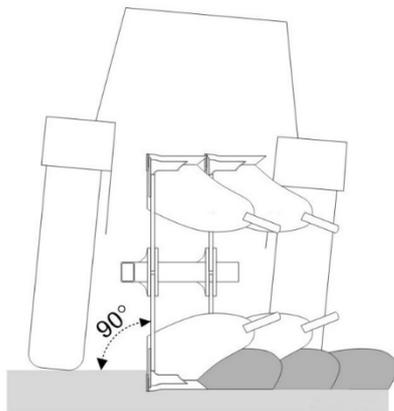


Рис. 17. Установка стоек во время работы плуга.

В случае отсутствия перпендикулярности, необходимо ее установить, выполняя следующие действия:

- Слегка нажмите на распределитель, так чтобы освободить ограничители (17).
- Отрегулируйте уровень ограничителей с помощью рукоятки.
- Повторяйте действия до оптимальной установки с одной, а затем с другой стороны.

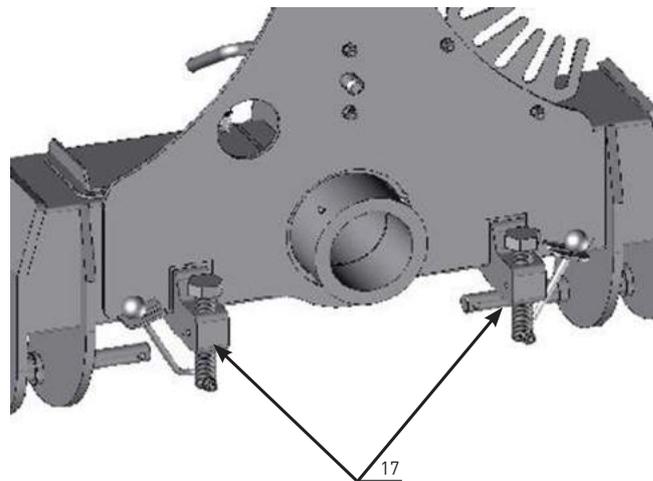


Рис. 18. Регулировка уровня ограничителей.

6.7. ОПОРНЫЕ КОЛЕСА

Опорное колесо используется для регулировки рабочей глубины. Отвинтите винты (18) при помощи ключа 24 и поместите опорный клин в зависимости от желаемой глубины. Чем ближе к раме будет находиться клин, тем глубже будет вспашка.

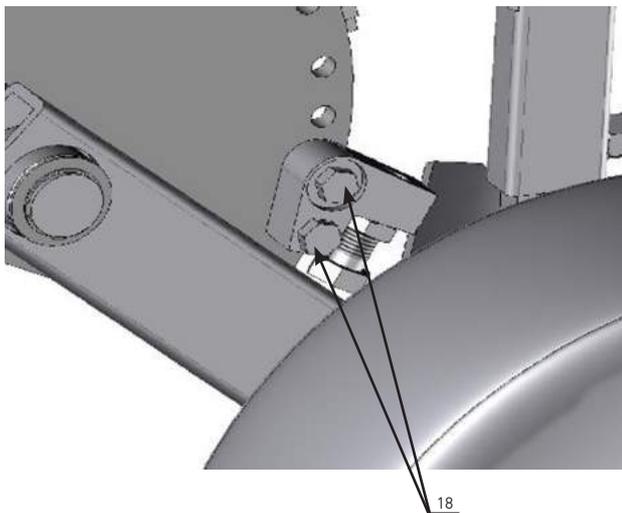


Рис. 19. Регулировка опорного колеса.

7. ЗАЩИТА КОРПУСОВ

Корпуса защищены от перегрузки. Эта защита может быть механической или гидравлической.

7.1. МЕХАНИЧЕСКАЯ ЗАЩИТА С ПОМОЩЬЮ СРЫВАЕМОГО БОЛТА

Это подрезанный болт, откалиброванный так, чтобы сорваться при определенном давлении.

После доведения до упора и срыва болта (19), следует заменить его новым, оригинальным, поставляемым нашей компанией. Максимальную безопасность плуга могут гарантировать только болты, поставляемые компанией METAL - FACH.

Процесс замены (ключ 30):

- Извлеките сорванный болт.
- Установите корпус обратно в подшипник. Если это невозможно, отвинтите винт (20).
- Поместите срываемый болт в отверстия и затяните винты (19) и (20).

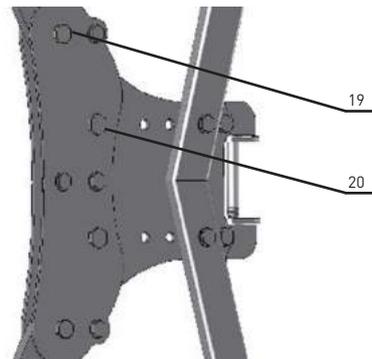


Рис. 20. Замена срываемого болта.

В комплект поставки включены винты, предохраняющие во время езды - они находятся в ящике для инструмента.



ВНИМАНИЕ!

Любые разрушения, повреждения, неисправности, вызванные заменой срываемого болта несоответствующим болтом не охвачены гарантией. Обратитесь к дилеру, чтобы получить соответствующие срываемые болты.

7.2. ГИДРАВЛИЧЕСКАЯ ЗАЩИТА НОН-СТОП

Эта защита использует давление, накопившееся в цилиндрах корпуса.

Чем выше давление, тем более корпуса стойки к препятствиям в почве.

Чтобы иметь возможность изменить это давление, контур должен получать питание от трактора. (Для напоминания, контур NSH требует распределителя одиночного действия, с красным гидравлическим соединителем).



Рис. 21. Гидравлическая защита плуга.

Способ действия:

- Откройте клапан [21].
- Увеличьте давление с помощью рычага распределителя трактора.
- Для управления накопленным давлением служит манометр [22]. Диапазон действия составляет от 80 см до 120 бар. Выполните регулировку в соответствии с потребностями, оставаясь в этом диапазоне.
- Закройте клапан.

8. ПОСТАВКА И ПОГРУЗКА НА ТРАНСПОРТНЫЕ СРЕДСТВА

Плуг поставляется пользователю в частично разобранном виде. Степень демонтажа зависит от примененного транспортного средства.



ВАЖНО

Плуг навесной оборотный приспособлен для перевозки железнодорожным и автомобильным транспортом с соответствующей грузоподъемностью.



ВНИМАНИЕ!

При загрузке и выгрузке в качестве точек крепления следует использовать элементы рамы, обозначенные на машине соответствующими пиктограммами (раздел 3).



ВНИМАНИЕ!

В связи с большим весом элементов во время работ по демонтажу следует пользоваться грузоподъемными устройствами – краном или вилочным погрузчиком.

9. УХОД И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Точное и регулярное техническое обслуживание плуга продлит срок его службы и увеличит надежность.

После первых часов работы не забудьте проверить затяжку всех винтов.

9.1. ЭКСПЛУАТАЦИЯ ПЛУГА

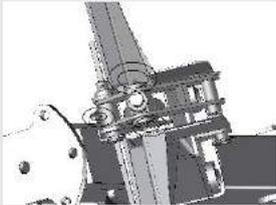
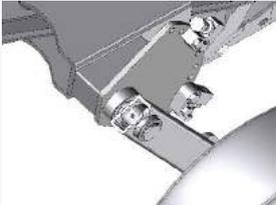
Время от времени проверяйте затяжку винтов и поправляйте ее в случае необходимости.

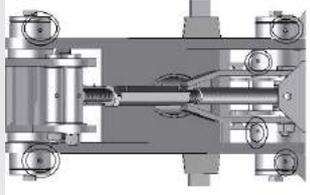
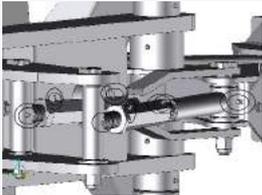
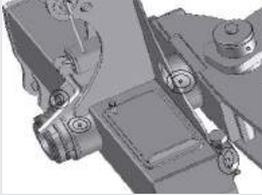
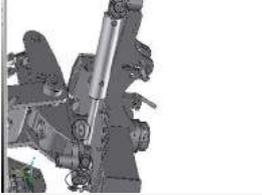
Регулярно смазывайте резьбу и шарниры.

Смазка:

Устройство состоит из различных подвижных частей, на которые иногда действуют большие силы. Тщательное и регулярное техническое обслуживание продлит срок службы машины до максимума.

Список масленок:

1.	по 3 масленки на каждом корпусе NSH	
2.	1 масленка на опорном колесе	

3.	6 масленок на соединительной балке	
4.	7 масленок на натяжителях ZF и ZB	
5.	4 масленки цапфы	
6.	2 масленки цилиндра ограничителя вертикали	

9.2. ОЧИСТКА И ХРАНЕНИЕ

Чтобы обеспечить хорошее состояние машины на многие годы, перед длительным перерывом в эксплуатации ее необходимо вычистить и правильно хранить.

- Закройте все отверстия для защиты от проникновения воды, водяного пара или чистящих средств.
- В случае применения мойки высокого давления, не держите ее слишком близко к машине и избегайте направления распыления непосредственно на электронные компоненты, двигатели и электрические соединения, трубопроводы и гидравлические шланги, прокладки, пробки горловины и т. д.
- Не используйте агрессивных [хлорированных] чистящих средств.
- Используйте ткань без ворса или мягкие щетки.
- После очистки следует проверить топливные, масляные, тормозные шланги и шланги гидравлической системы. Убедитесь, что нет утечек, что соединения не ослаблены или не повреждены.
- Смажьте все масленки, чтобы удалить воду и влагу, которая может привести к заеданию шарниров в зимний период.
- Для защиты лакокрасочного покрытия и поверхности машины, все окрашенные части можно смазать тяжелым топочным маслом. Это придаст блеск и защитит лак.
- По возможности, машину следует хранить в сухом месте, вдали от неблагоприятных погодных условий.

10. ТИПИЧНЫЕ НЕИСПРАВНОСТИ И ИХ УСТРАНЕНИЕ

	Вид неполадки	Причина	Способ устранения
1.	Медленное углубление плуга	Изношенные долота, Неправильная установка плуга	Выдвинуть долото. В случае невозможности регулировки – замените на новые. Установить согласно инструкции
2.	Плуг не поворачивается	Загрязненный или поврежденный распределитель Нет давления масла	Разобрать и вычистить распределитель. При отсутствии результата - замените Проверьте соединения шлангов, подтяните, в случае повреждения - замените.
3.	Все или отдельные корпуса не углубляются. (гидравлическая защита)	Отсутствие давления в системе гидравлической защиты	Проверьте соединения шлангов, подтяните, в случае повреждения - замените. Проверьте, нет ли утечек в цилиндрах Отрегулируйте давление на манометре – см. руководство по эксплуатации

4.	Все или отдельные корпуса не углубляются. (винтовая защита)	Сорванный винтовой предохранитель.	Заменить
----	---	------------------------------------	----------

Таблица 3. Типичные неполадки и их устранение.

11. ОСТАТОЧНЫЙ РИСК

11.1. ОПИСАНИЕ ОСТАТОЧНОГО РИСКА

Остаточный риск возникает из-за неправильного поведения оператора, обслуживающего культиватор, напр. в результате невнимательности или незнания. Самая большая опасность возникает в следующих ситуациях:

- обслуживание плуга несовершеннолетними лицами или лицами, не ознакомленными с руководством по эксплуатации
- обслуживание плуга лицами, находящимися под воздействием алкоголя или
- других одурманивающих веществ
- использование плуга для других целей, кроме описанных в руководстве по эксплуатации.
- пребывание между трактором и плугом, когда двигатель трактора работает.
- пребывание посторонних лиц, а в особенности, детей вблизи работающего плуга,
- очистка плуга во время его работы,
- выполнения каких-либо действий в зоне подвижных элементов плуга во время работы
- проверка технического состояния плуга.

При представлении остаточного риска плуг рассматривается как машина, которая была разработана и изготовлена в соответствии с настоящим состоянием техники в год её изготовления, с соблюдением основных правил техники безопасности труда.

- внимательное ознакомление с руководством по эксплуатации
- запрет на вкладывание рук в незащищённые и запрещенные места
- запрет на работу плуга в присутствии посторонних лиц, особенно детей.
- консервация и ремонт машины исключительно лицами, прошедшими соответствующую подготовку,
 - обслуживание плуга лицами, прошедшими соответствующую подготовку и ознакомившимися с руководством по эксплуатации.
- предохраняйте плуг от доступа детей
- плуг должен обслуживаться только здоровыми лицами, не находящимися под воздействием одурманивающих средств.



ВНИМАНИЕ!

Остаточный риск существует в случае невыполнения изложенных рекомендаций и инструкций.



ВНИМАНИЕ!

Актуальная информация о наших изделиях доступна на веб-сайте www.metalfach.com.pl

11.2. ОЦЕНКА ОСТАТОЧНОГО РИСКА

При соблюдении рекомендаций, представленных ниже, можно свести к минимуму остаточный риск:

- соблюдение правил техники безопасности, описанных в руководстве по эксплуатации

12. УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ И ГАРАНТИЙНЫЕ УСЛУГИ

1. Перед началом работы пользователь должен внимательно ознакомиться с настоящим руководством по эксплуатации, чтобы избежать ненужных аварий, так как несоблюдение принципов правильной эксплуатации приводит к снижению эффективности машины и потере прав по гарантии.
2. Производитель передаёт пług, разработанный и изготовленный в соответствии с действующими стандартами. Производитель гарантирует, что поставляемый пług не имеет производственных дефектов.
3. Metal-Fach Sp. z o.o. обеспечивает гарантийное сервисное обслуживание плуга в течение 12 месяцев, считая с даты первой продажи, при условии его использования только согласно назначению, при одновременном соблюдении указаний, содержащихся в данном руководстве по эксплуатации.
4. Документом, подтверждающим предоставление гарантии Производителем, является правильно заполненный торговой точкой гарантийный талон с подписью Клиента, подтверждающий принятие условий гарантии.
5. Гарантия распространяется на дефекты машины, вызванные её:
 - неправильным монтажом
 - неполнотой поставки,
 - неправильным исполнением деталей или узлов,
 - скрытыми недостатками материала
 - повреждениями при транспортировке (только транспорт производителя)
6. Гарантия не распространяется на повреждения в гидравлической системе, возникшие при применении загрязненного гидравлического масла.
7. Гарантия не распространяется на расходные детали, изнашивающиеся в результате нормальной эксплуатации, т.е.: долота, лемехи, отвалы, рессоры, гидравлические провода, и смазочные вещества, лампочки.
8. Гарантия не распространяется на механические повреждения и повреждения, возникшие в результате неправильной эксплуатации, ненадлежащего технического обслуживания и неправильного регулирования плуга.
9. Гарантия не распространяется на повреждения, возникшие в результате неправильного хранения плуга.
10. Потеря гарантии является автоматическим следствием самовольных изменений устройства, сделанных пользователем.
11. Производитель не несет ответственности за любые потери, повреждения или уничтожение изделия в результате других причин, кроме дефектов, присутствующих в самой машине.
12. Во время гарантийного срока изготовитель выполнит гарантийные ремонты дефектов, возникших по вине завода, за исключением дефектов, перечисленных в пп. от 6 до 10.
13. Гарантийный ремонт будет выполнен в течение 14 рабочих дней с даты подачи заявки/ доставки плуга в указанный сервисный центр, или в другой согласованный двумя сторонами срок.
14. Гарантийный срок продлевается на время ремонта машины.
15. Ремонты, осуществляемые во время гарантийного срока, не охваченные гарантией, авторизованные сервисные точки выполняют за полную оплату. Ремонты, осуществляемые во время гарантийного срока, не охваченные гарантией, авторизованные сервисные точки выполняют за полную оплату. Перед началом такого ремонта, сервисная точка согласует его выполнение с пользователем, предлагая объем ремонта, планируемую стоимость и срок выполнения.
16. Решение о платном выполнении авторизованным сервисным центром ремонта плуга, который в момент заявки ремонта находится на гарантии, должен принимать Клиент.

Two columns of horizontal dotted lines for taking notes.

A large area of the page is filled with horizontal dotted lines, providing space for handwritten notes. The lines are arranged in two columns, with approximately 20 lines in each column.

ПРОДАЖА METAL-FACH®

16-100 Сокулка, ул. Кресова, 62
тел.: +48 85 711 07 88,
факс: +48 85 711 07 89
handel@metalfach.com.pl

СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ METAL-FACH®

16-100 Сокулка, ул. Кресова, 62
тел.: +48 85 711 07 80,
факс: +48 85 711 07 93,
serwis@metalfach.com.pl

ОПТОВЫЙ СКЛАД, ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ METAL-FACH®

16-100 Сокулка, ул. Кресова, 62
тел.: +48 85 711 07 81,
факс: +48 85 711 07 93,
hurtownia@metalfach.com.pl

METAL-FACH®

ООО «METAL-FACH» УЛ. КРЕСОВА, 62; 16-100 СОКУЛКА